

Súd: Okresný súd Rožňava  
Spisová značka: 11C/11/2020  
Identifikačné číslo súdneho spisu: 7820200139  
Dátum vydania rozhodnutia: 08. 10. 2021  
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Peter Dudič  
ECLI: ECLI:SK:OSRV:2021:7820200139.17

## Uznesenie

Okresný súd Rožňava v spore žalobkyne C. V., T.. X., N.. XX.X.XXXX, A. Q. X, XXX XX C., zast. JUDr. Ladislavom Csákóom, advokátom so sídlom Hviezdoslavova č. 4, 048 01 Rožňava, proti žalovanému X. V., N.. XX.X.XXXX, C. A. Č. Č.. XXX, XXX XX Č., zast. JUDr. Viktóriou Kerekešovou, advokátkou so sídlom Šafárikova 71, 048 01 Rožňava, IČO: 44 624 247, o vyporiadanie bezpodielového spoluvlastníctva manželov, takto

### rozhodol:

- I. Súd konanie z a s t a v u j e.
- II. Stranám sa náhrada trov konania n e p r i z n á v a.
- III. Štátu sa náhrada trov konania n e p r i z n á v a.

### o d ô v o d n e n i e :

1. Žalobkyňa sa žalobou zo dňa 16.1.2020, doručenu tunajšiemu súdu dňa 17.1.2020, domáhala voči žalovanému vyporiadania bezpodielového spoluvlastníctva manželov po rozvoде.
2. Žalobkyňa odôvodnila žalobu tým, že manželstvo so žalovaným uzavreli dňa 8.4.2000. Manželstvo bolo rozvedené rozsudkom Okresného súdu Rožňava dňa 17.1.2019, sp. zn. XP/XXX/XXXX. Počas trvania manželstva nadobudli do bezpodielového spoluvlastníctva hnutelný a nehnuteľný majetok.
3. Žalobkyňa po začatí pojednávania doručila súdu dňa 7.10.2021 písomné späťvzatie žaloby z dôvodu, že medzi stranami došlo po začatí konania k uzavretiu Dohody o vyporiadaní BSM, ktorá bola podpísaná dňa 7.10.2021 a preto odpadol dôvod pre ktorý žalobu podala. Navrhla konanie zastaviť, nepriznať stranám náhradu trov konania, nakoľko to tak bolo medzi stranami dohodnuté a vrátiť časť zaplateného súdneho poplatku. So späťvzatím žaloby žalobkyňa zároveň predložila písomné vyhotovenie Dohody o vyporiadaní bezpodielového spoluvlastníctva manželov zo dňa 7.10.2021, obsahujúce úradne osvedčené podpisy strán sporu.
4. Žalovaný so späťvzatím žaloby súhlasil. Súhlas žalovaného bol súčasťou písomného podania žalobkyne, ktorým vzala žalobu v celom rozsahu späť.
5. Podľa §144 zákona č. 160/2015 Z. z. Civilného sporového poriadku (ďalej len CSP), žalobca môže vziať žalobu späť.
6. Z dôvodu späťvzatia žaloby súd konanie v zmysle § 145 ods. 1 CSP zastavil.
7. Podľa § 146 ods. 1 CSP, súd konanie nezastaví, ak žalovaný so späťvzatím žaloby z vážnych dôvodov nesúhlasí. Na nesúhlas žalovaného so späťvzatím žaloby sa neprihliada, ak dôjde k späťvzatiu žaloby skôr, než sa začalo predbežné prejednanie sporu podľa § 168 alebo pojednávanie.

8. V prejednávanej veci žalobkyňa svoju žalobu v plnom rozsahu zobrala späť po prejednaní predmetného sporu na pojednávaní. Žalovaný so späťvzatím žaloby súhlasil

9. Vzhľadom k späťvzatiu žaloby v celom rozsahu súd v poukazom na cit. zák. ust. konanie vo veci zastavil.

10. Podľa § 262 ods. 1 CSP, o nároku na náhradu trov konania rozhodne aj bez návrhu súd v rozhodnutí, ktorým sa konanie končí.

11. V zmysle ust. § 255 ods. 1 CSP, súd prizná strane náhradu trov konania podľa pomeru jej úspechu vo veci. Ak mala strana vo veci úspech len čiastočný, súd náhradu trov konania pomerne rozdelí, prípadne vysloví, že žiadna zo strán nemá na náhradu trov konania právo.

12. Súd vyslovil, že žiadna zo strán nemá právo na náhradu trov konania, nakoľko v danej veci došlo medzi stranami k uzavretiu dohody, v zmysle ktorej si žiaden z účastníkov konania neuplatnil náhradu trov konania.

13. Vo veci vrátenia súdneho poplatku súd o návrhu žalobkyne nerozhodoval, nakoľko neboli splnené podmienky pre vrátenie časti súdneho poplatku podľa ust. § 11 ods. 3 zákona č. 71/1992 Zb. o súdnych poplatkoch v platnom znení (k späťvzatiu žaloby došlo po prvom pojednávaní) a ani podľa § 11 ods. 7 zákona č. 71/1992 Zb. o súdnych poplatkoch (súd nerozhodol o schválení zmiery).

14. Keďže žalovaný neovládal slovenský jazyk a v konaní bolo potrebné prekladať zo slovenského jazyka do jazyka maďarského. Súd pribral uznesením č.k. 11C/11/2020 - 153 zo dňa 26.11.2020 do konania tlmočníka V.. V. W. za účelom tlmočenia prednesov účastníkov konania na pojednávaní.

15. Súd uznesením č.k. 11C/11/2020-209 zo dňa 19.4.2021 priznal tlmočnickovi V.. V. W. odmenu celkom v sume 24,00 eur a nariadil učtárni tunajšieho súdu vyplatenie tejto sumy tlmočnickovi a prekladateľovi. Učtáreň tunajšieho súdu priznanú odmenu vyplatila tlmočnickovi dňa 26.4.2021. Súd uznesením č.k. 11C/11/2020 - 234 zo dňa 13.7.2021 priznal tlmočnickovi V.. V. W. odmenu celkom v sume 19,92 eur a nariadil učtárni tunajšieho súdu vyplatenie tejto sumy tlmočnickovi a prekladateľovi. Učtáreň tunajšieho súdu priznanú odmenu vyplatila tlmočnickovi dňa 4.8.2021.

16. Podľa § 155 ods. 1 CSP každý má právo konať pred súdom v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie. Súd je povinný stranám zabezpečiť rovnaké možnosti uplatnenia ich práv. S prihliadnutím na povahu a okolnosti veci príberie súd tlmočníka.

17. Podľa § 155 ods. 2 CSP trovy spojené s tým, že strana koná v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie, znáša štát.

18. Tieto ustanovenia predstavujú jednu z hlavných právnych garancií súdnej ochrany subjektívnych práv a záujmov. Je v nich premietnutý ústavný princíp právnej rovnosti subjektov práva do občianskoprocených vzťahov. Podstata rovnosti právnych subjektov pred zákonom a súdom spočíva v tom, že pokiaľ majú postavenie účastníkov občianskeho procesu, treba im dať rovnaké možnosti na uplatnenie ich hmotnoprávných a procesných práv. Prejavom právnej rovnosti účastníkov civilného procesu je aj ich právo konať pred súdom v materčine alebo v jazyku, ktorému rozumejú. V praxi zahŕňa právo robiť v materčine návrhy a iné písomné podania, ústne prednesy a pod. a na druhej strane povinnosť súdu komunikovať s účastníkom v tej či onej forme v jeho materčine. Trovy spojené s tým, že účastník koná vo svojej materčine, znáša štát a ich náhradu štátu účastníkovi konania nemožno uložiť.

19. S poukazom na vyššie uvedené rozhodol súd tak, že trovy tlmočenia znáša štát a štátu sa nepriznáva ich náhrada.

20. Vzhľadom k zisteným skutočnostiam a s poukazom na citované zákonné ustanovenia súd rozhodol tak, ako je to uvedené vo výrokovej časti tohto uznesenia.

## **Poučenie:**

Proti tomuto uzneseniu je prípustné odvolanie (§ 357 písm. a) CSP). Odvolanie môže podať strana, v ktorej neprospech bolo rozhodnutie vydané (§ 359 CSP).

Odvolanie len proti odôvodneniu rozhodnutia nie je prípustné (§ 358 CSP.).

Odvolanie sa podáva v lehote 15 dní od doručenia rozhodnutia na súde, proti ktorého rozhodnutiu smeruje. Ak bolo vydané opravné uznesenie, lehota plyní znovu od doručenia opravného uznesenia len v rozsahu vykonanej opravy (§ 362 ods. 1 CSP).

V odvolaní sa popri všeobecných náležitostiach podania uvedie, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh) (§ 363 CSP).

Rozsah, v akom sa rozhodnutie napáda, môže odvolateľ rozšíriť len do uplynutia lehoty na podanie odvolania (§ 364 CSP).

Odvolanie možno odôvodniť len tým, že

- a) neboli splnené procesné podmienky,
- b) súd nesprávnym procesným postupom znemožnil strane, aby uskutočňovala jej patriace procesné ráva v takej miere, že došlo k porušeniu práva na spravodlivý proces,
- c) rozhodoval vylúčený sudca alebo nesprávne obsadený súd,
- d) konanie má inú vadu, ktorá mohla mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci,
- e) súd prvej inštancie nevykonal navrhnuté dôkazy, potrebné na zistenie rozhodujúcich skutočností,
- f) súd prvej inštancie dospel na základe vykonaných dôkazov k nesprávnym skutkovým zisteniam,
- g) zistený skutkový stav neobstojí, pretože sú prípustné ďalšie prostriedky procesnej obrany alebo ďalšie prostriedky procesného útoku, ktoré neboli uplatnené, alebo
- h) rozhodnutie súdu prvej inštancie vychádza z nesprávneho právneho posúdenia veci.

Odvolanie proti rozhodnutiu vo veci samej možno odôvodniť aj tým, že právoplatné uznesenie súdu prvej inštancie, ktoré predchádzalo rozhodnutiu vo veci samej, má vadu uvedenú v odseku 1, ak táto vada mala vplyv na rozhodnutie vo veci samej.

Odvolacie dôvody a dôkazy na ich preukázanie možno meniť a dopĺňať len do uplynutia lehoty na podanie odvolania (§ 365 CSP).

Ak povinný dobrovoľne nesplní, čo mu ukladá vykonateľné rozhodnutie, oprávnený môže podať návrh na vykonanie exekúcie podľa osobitného zákona.